



SEEN BY	
E.O.	
F.R.L.	
C.R.D.	
A.F.L.	
E.S.L.	
L.A.P.	

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. LV.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 5TH FEBRUARY, 1924.

PRIJS 6d.

No. 1366.

House of Assembly,
2nd February, 1924.

The following Bill having been introduced into the House of Assembly, is published in accordance with Standing Order No. 158.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly

Volksraad,
2 Februarie 1924.

De volgende Wetsontwerp ingediend in de Volksraad, wordt gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van de Volksraad

BLADZ.

A.B. 19—'24. Wine and Spirits Control Bill

PAGE.
.. ii

A.B. 19—'24. Kontrôle over Wijn en Spiritualiën
Wetsontwerp ii

BILL

To provide for the control and management of the wine and spirit industry and for matters incidental thereto.

(Introduced by the PRIME MINISTER.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. (1) From and after the first day of February, 1924, no person shall acquire wine in the Province of the Cape of Good Hope by any means whatsoever for the purpose of distilling or converting it into spirits by any process whatsoever except through or with the consent of the Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika Beperkt, nor shall any person distil wine in that Province unless it has been acquired through or with the consent of that vereniging; nor shall any wine grower sell or otherwise dispose of any brandy or spirits distilled from his wine except through or with the consent of that vereniging.

(2) Any person who contravenes any provision of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding five hundred pounds, and any wine unlawfully acquired whether in its original state or converted into spirits which is the subject of such conviction shall be forfeited to the Crown.

2. (1) The Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika Beperkt shall on demand supply wine, or wine of a particular type or grown in a particular locality, for the purposes of its distillation or conversion into spirits to any *bona fide* distiller, trader, association of distillers or traders, or co-operative society, in a position to make satisfactory arrangements as regards payment for the wine and willing to take the quantities usually supplied to distillers or wholesale traders: Provided that the vereniging has such wine in stock or under its control.

(2) The said vereniging shall supply any such wine in accordance with the custom of the trade to any such distiller, trader, association of distillers or traders, or co-operative society without differentiation as to price between different purchasers.

(3) For any contravention of this provision the said vereniging shall, on conviction, be liable to a penalty not exceeding five hundred pounds.

3. (1) Every person licensed to deal in wine or spirits by wholesale in the Union and every distiller in the Union shall, within fourteen days after the commencement of this Act, render to the Commissioner of Excise a detailed return in the form prescribed by regulation of all wines and spirits, the produce of the vine, in his control or possession at the date of the commencement of this Act, and thereafter within fourteen days after the 31st December in each year every such person and distiller shall render to the Commissioner of Excise a detailed return, in the form prescribed by regulation, of all wines and spirits, the produce of the vine, in his control or possession on the said 31st December.

(2) The Commissioner of Excise shall in each year, as soon as possible after the receipt of such returns, publish by notice in the *Gazette* particulars of the total stocks held as aforesaid in the different provinces of the Union, but the Commissioner

[A.B. 19—'24.]

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de kontrole en het beheer over de wijn en spiritualiën industrie en voor daarmee in verband staande doeleinden.

(Ingediend door de EERSTE MINISTER.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) Van af en na de eerste dag van Februarie, 1924, kan geen persoon in de Provincie de Kaap de Goede Hoop op enigerlei wijze wijn verkrijgen voor het doeleinde van distillatie of omwerking daarvan in spiritualiën volgens een of ander proces tenzij door de tussenkomst van of met de toestemming van de Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt, noch wordt er in die Provincie door iemand wijn gedistilleerd tenzij zulke wijn verkregen is door tussenkomst van of met de toestemming van die vereniging, noch kan een wijnbouwer brandewijn of spiritualiën van zijn wijn gedistilleerd verkopen of op andere wijze van de hand zetten dan door tussenkomst van of met de toestemming van die vereniging.

(2) Hij die een of ander bepaling van dit artikel overtreedt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf honderd pond en alle wijn onwettiglijk verkregen hetzij in zijn oorspronkelijke toestand of omgewerkt in spiritualiën, die het voorwerp van zulke veroordeling is, wordt ten behoeve van de Kroon verbeurd verklaard.

2. (1) De Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt, is verplicht op aanvraag wijn, of wijn van een bijzondere soort, of verbouwd in een bijzondere buurt te verschaffen voor de doeleinden van distillatie daarvan of omwerking in spiritualiën aan een *bona fide* distilleerder, handelaar, associatie van distilleerders of handelaars of een koöperatieve vereniging, in staat om bevredigende schikkingen te treffen ten opzichte van de betaling van de wijn en bereid om de hoeveelheden te nemen gewoonlijk aan distilleerders of groot handelaars verschaft, mits de vereniging zulke wijn in voorraad of onder zijn kontrôle heeft.

(2) De gezegde vereniging verschaft al zulke wijn overeenkomstig de gebruiken van de handel aan zodanige distilleerder, handelaar, associatie van distilleerders of handelaars of koöperatieve vereniging zonder onderscheid in prijs te maken tussen de verschillende kopers.

(3) Voor een overtreding van dit artikel wordt de gezegde vereniging bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijf honderd pond.

3. (1) Iedere persoon die gelicentieerd is om in wijnen of spiritualiën bij de grote maat handel te drijven in de Unie en elke distilleerder in de Unie is verplicht binnen veertien dagen na de invoering van deze Wet bij de Kommissaris van Aksijnzen een gedetailleerde opgave in de bij regulatie voorgeschreven vorm in te handigen, van alle wijnen en spiritualiën, het produkt van de druif, onder zijn kontrôle of in zijn bezit ten tijde van de invoering van deze Wet, en daarna is elke zodanige persoon en distilleerder verplicht binnen veertien dagen na de 31ste Desember van elk jaar bij de Kommissaris van Aksijnzen een gedetailleerde opgave in de bij regulatie voorgeschreven vorm in te handigen van alle wijnen en spiritualiën het produkt van de druif onder zijn kontrôle of in zijn bezit op de gezegde 31ste Desember.

(2) De Kommissaris van Aksijnzen publiceert elk jaar zo spoedig mogelijk na de ontvangst van zulke opgaven bij kennisgeving in de *Staatskoerant* bijzonderheden van de algehele voorraden gehouden als voorzeggd in de verschillende provincie

A.B. 19—'24.]

Wine for distilling purposes to be acquired only through Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging.

Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging to supply wine for distillation in ordinary course of trade.

Licensed dealers and distillers returns of wine and spirits.

Wijn voor doeleinden van distillatie kan slechts verkregen worden door tussenkomst van de Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging.

De Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging is verplicht op gewone handelswijze wijn voor distillatie te verschaffen.

Gelicentieerde handelaars en distilleerders verplicht opgave te doen van wijn en spiritualiën.

shall not publish or disclose any detailed information without the order of a competent court.

- Regulations.** 4. The Governor-General may make regulations prescribing—
- (a) the forms necessary for the convenient, and effective carrying out of this Act;
 - (b) the conditions to be carried out by wine growers respecting removals and sales of wine and spirits the produce of the vine,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

Application of Act to any other provinces of the Union.

5. When the Minister is satisfied that seventy-five per cent. of the wine growers of any other province of the Union are members of a co-operative society formed under the provisions of the Co-operative Societies Act, 1922, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare that the provisions of this Act shall apply to that province, and the said co-operative society shall thereupon have the same powers and obligations in the said province as the Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika. Beperkt has in the Province of the Cape of Good Hope under this Act.

Making spirits for potable purposes.

6. (1) From and after the first day of June, 1928, no person shall sell or otherwise dispose of any spirit manufactured in the Union from the produce of the vine for potable purposes unless such spirit has been matured in wood under the control of the Department of Excise for a period of not less than three years.

(2) From and after the date aforesaid no spirit under the control of the Department of Excise shall be permitted to be released for consumption unless the Commissioner of Excise is satisfied that it has been matured in wood for not less than three years.

Penalties.

7. Any person who contravenes any provision of this Act for which no penalty is expressly provided, or of any regulations made thereunder, or who fails to render any return required under the Act or the regulations thereunder, or who renders a false return, shall be guilty of an offence and be liable on conviction to a penalty not exceeding one hundred pounds.

Interpretation of terms.

8. In this Act, unless inconsistent with the context—

“distiller” means any person who conducts, works or carries on any distilling, or distils or manufactures any spirits from the produce of the vine, by any process whatsoever, either by himself or his agent or servant.

“Minister” means the Minister of Finance or any other Minister to whom the administration of this Act is assigned.

“wine grower” means any person, partnership, company or association carrying on wine farming operations with more than ten thousand vines.

“wine” means wine or must of any description and includes grapes, grape juice, grape syrup, raisins and lees of wine.

Date of operation.

9. The provisions of this Act shall not come into operation until the Minister by notice in the *Gazette* notifies that he is satisfied that seventy-five per cent. of the wine growers in the Province of the Cape of Good Hope are members of the Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid Afrika Beperkt.

Short title.

10. This Act may be cited for all purposes as the Wine and Spirits Control Act, 1924.

van de Unie, maar de Kommissaris publiceert of onthult geen gedetailleerde inlichtingen zonder de order van een bevoegd hof.

4. De Goeverneur-generaal kan regulaties maken voor— **Regulaties.**

(a) de vormen vereist voor de geriefelijke en doeltreffende uitvoering van deze Wet.

(b) de voorwaarden te worden in acht genomen door wijnbouwers in verband met de verzendingen en verkopen van wijn en spiritualiën het produkt van de druif,

en in het algemeen voor de betere verwezenlijking van de doeleinden en oogmerken van deze Wet.

5. Wanneer de Minister overtuigd is dat vijf en zeventig persent van de wijnbouwers in een andere provincie van de Unie leden zijn van een koöperatieve vereniging opgericht onder de bepalingen van de Wet op Koöperatieve Verenigingen, 1922, kan de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat de bepalingen van deze Wet toepassing vinden in die provincie en de gezegde koöperatieve vereniging heeft daarna dezelfde bevoegdheden en verplichtingen in de gezegde provincie als de Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt in de Provincie de Kaap de Goede Hoop heeft ingevolge deze Wet. **Toepassing van Wet in andere provincies van de Unie**

6. (1) Van af en na de eerste dag van Junie, 1928, is het verboden om spiritualiën gefabriceerd in de Unie van het produkt van de druif voor het doeleinde om gedronken te worden, te verkopen of anderszins van de hand te zetten tenzij zulke spiritualiën in hout belegen zijn onder de kontrôle van het Departement van Aksijnzen gedurende een tijdvak van niet minder dan drie jaren. **Het maken van spiritualiën om gedronken te worden**

(2) Vanaf en na de voorzeggde datum worden geen spiritualiën onder de kontrôle van het Departement van Aksijnzen toegelaten daarvan ontslagen te worden om gedronken te worden, tenzij de Kommissaris van Aksijnzen overtuigd is dat zij in hout belegen zijn gedurende een tijdvak van niet minder dan drie jaren.

7. Hij die een of andere bepaling van deze Wet, waarvoor een straf speciaal neergelegd is, of van een regulatie krachtens welke een straf is bepaald, overtreedt, of die in gebreke blijft om een opgave vereist ingevolge deze Wet of de regulaties daaronder gemaakt, in te handigen, of die een valse opgave doet, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond. **Straffen.**

8. Tenzij is strijd met de samenhang wordt in deze Wet verstaan onder— **Woord-bepaling.**

“distilleerder” een persoon die een distillatie bestuurt, bewerkstelligt of uitvoert, of spiritualiën van het produkt van de druif volgens een of ander proces, distilleert of fabriceert hetzij persoonlijk of door zijn agent of bediende;

“Minister” de Minister van Financiën of enige andere Minister die met de uitvoering van deze Wet belast is;

“wijnbouwer” een persoon, vennootschap, maatschappij of associatie die een wijnbouwerij drijft met meer dan tien duizend druivestokken;

“wijn” wijn of most van allerlei soort en tevens druiven, druivesap, druivestroop, rozijnen en droesem van wijn.

9. De bepalingen van deze Wet treden niet in werking voordat de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* bekend maakt dat hij overtuigd is dat vijf en zeventig persent van de wijnbouwers in de Provincie de Kaap de Goede Hoop leden zijn van de Koöperatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika Beperkt. **Datum van inwerking treden.**

10. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Wet op de Kontrôle over Wijn en Spiritualiën, 1924. **Korte titel.**